

**Dizionari per il futuro – Il futuro dei dizionari**

**Le sfide della lessicografia nella società digitale**

Dal 26.11.2018 al 28.11.2018, diciotto specialisti nei settori della metalessicografia, della lessicografia pratica, del tedesco lingua straniera (L2), dell’italianistica, della traduttologia e della linguistica empirica si sono incontrati a Villa Vigoni, sul lago di Como, per un workshop in cui si è discusso delle sfide future della lessicografia. A conclusione dei lavori sono state elaborate le **15 Tesi di Villa Vigoni sulla lessicografia** riportate qui di seguito.

1. I **dizionari del futuro** sono sistemi di informazione lessicale e linguistica che contengono i dati lessicografici esistenti, accolgono il plurilinguismo e le varietà linguistiche, e dove ciascuno trova risposte alle proprie lacune e supporto nei processi di scrittura e revisione dei testi.
2. I sistemi di informazione lessicale devono diventare un argomento centrale del **dibattito pubblico.** Occorre **sensibilizzare l’opinione pubblica** sullanecessità di garantire un’elevata qualità dell’offerta di dati online.
3. La lessicografia pratica deve essere consapevole della propria **responsabilità sociale** e mirare a una **descrizione** completa e pluralisticadella **realtà linguistica** ed **extralinguistica**. A questo scopo deve indicare con chiarezza il suo ambito di analisi e le priorità lessicografiche assunte di volta in volta.
4. Le università e gli istituti pubblici di ricerca, in quanto istituzioni indipendenti, devono partecipare attivamente al **dibattito** e alla **valutazione critica** dei sistemi d’informazione lessicale.
5. Le **modifiche** lessicografiche nei sistemi d’informazione online devono essere **registrate** e **conservate** in modo da renderle durevolmente disponibili come documentazione all’interno del processo scientifico.
6. La lessicografia necessita di **partner** e **alleati**: le soluzioni e le sfide per la lessicografia del futuro richiedono, in una prospettiva europea, lo **scambio interdisciplinare** tra istituti di ricerca, accademie, editori e rappresentanti del settore privato.
7. Unimportante **compito della lessicografia** del futuro digitale è l’aggregazione ordinata di dati generati automaticamente da corpora testuali ed elaborati in modo mirato, nonché una presentazione orientata all’utente. La rilevanza sociale di questi sistemi d’informazione si consolida quando i corpora sui quali si basano riflettono l’intero spettro linguistico e sono liberamente accessibili ai ricercatori.
8. La ricerca metalessicografica deve essere intesa come **scienza culturale** che riunisce lessicografia pratica, linguistica, informatica, scienze librarie e documentarie in progetti interdisciplinari.
9. Nella moderna società dell'informazione, è necessario che il mondo scientifico guidi un processo di **standardizzazione** **della** **terminologia metalessicografica di base**, poiché una buona teoria si traduce in un generale miglioramento della lessicografia pratica.
10. La **lessicografia scientifica** deve diventare sempre più creativa dal punto di vista grafico-visuale, osare **sperimentazioni** con i formati digitali facendo leva sull’interesse del pubblico per le questioni linguistiche. Il **sostegno statale** deve concentrarsi sui progetti lessicografici maggiormente innovativi.
11. I progetti lessicografici devono essere maggiormente orientati alle **esigenze specifiche** degli **utenti** (di L1 e L2, nell’ambito della traduzione ecc.), alle loro azioni linguistiche e intenzioni comunicative. La lessicografia ha infatti per oggetto la lingua, e l’apprendimento e la comprensione delle lingue è una competenza centrale nel mondo globalizzato.
12. Le conoscenze scientifiche sull’uso dei sistemi d’informazione lessicografica e sulla prassi **di insegnamento** e **traduzione** devono confluire in misura maggiore nel **processo lessicografico**.
13. La lessicografia è chiamata a sviluppare nuove idee finalizzate a una **partecipazione** produttiva **degli utenti** ai sistemi d’informazione lessicale.
14. L’offerta di dati digitali nei sistemi d’informazione del futuro deve essere considerata un importante strumento di *formazione continua*,in modo che l’**utilizzo critico delle risorse** si affermi come **competenza chiave strategica**, da integrare anche nella **formazione e nell’aggiornamento professionale degli insegnanti.**
15. La lessicografia ha bisogno di **progetti didattici per l’utilizzo** deisistemi d’informazione lessicografica nell’insegnamento. Le competenze mediatiche degli utenti devono diventare parte integrante di questo processo.

Traduzione di Laura Giacomini e Francesco Urzì